

歐亞歷史文化文庫

“十二五”國家重點圖書出版規劃項目

總策劃
張餘勝

中古東教華化叢考



叢書主編 余太山
林悟殊 著

蘭州大學出版社



歐亞歷史文化文庫

總策劃 張餘勝
蘭州大學出版社



中古夷教華化叢考

叢書主編 余太山
林悟殊 著

图书在版编目(CIP)数据

中古夷教华化丛考/林悟殊著. —兰州:兰州大学出版社, 2011. 5

(欧亚历史文化文库/余太山主编)

ISBN 978-7-311-03521-1

I. ①中… II. ①林… III. ①摩尼教—研究—中国—中古—文集 ②祆教—研究—中国—中古—文集 ③景教—研究—中国—中古—文集 IV. ①B976-53 ②B989.1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 070938 号

总 策 划 张余胜

书 名 中古夷教華化叢考

丛书主编 余太山

作 者 林悟殊 著

出版发行 兰州大学出版社 (地址:兰州市天水南路 222 号 730000)

电 话 0931-8912613(总编办公室) 0931-8617156(营销中心)
0931-8914298(读者服务部)

网 址 <http://www.onbook.com.cn>

电子信箱 press@lzu.edu.cn

印 刷 天水新华印刷厂

开 本 700×1000 1/16

印 张 21 (插页 13)

字 数 292 千

版 次 2011 年 5 月第 1 版

印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-311-03521-1

定 价 66.00 元

(图书若有破损、缺页、掉页可随时与本社联系)

媼亦著靈者

華表山

與靈源相連兩峰角立如華表山背之麓有草庵
元時物也祀摩尼佛摩尼佛名末摩尼光佛祿降
國人又一佛也號其智大明使云老子西入流沙
五百餘歲偕漢獻帝建安之戊子寄形榛量國王
接帝之后食而甘之遂有孕及期孳胸而出榛量
者築苑石榴也其說與攀李樹出左腸相應其教
曰明衣尚白朝拜日夕拜月了見法性究竟廣明

動汝之性是我之身即我之身是汝之性蓋全

釋老而一之行於大食拂蒜火羅波斯諸國晉武

帝太始丙戌滅度于波斯以其法屬上首慕闍慕

闍當唐高宗朝行教中國至武則天時慕闍高第

寂焉波斯拂多誕復入見群僧如語互相擊難則

天悅其說留使謀經開元中作大雲光明寺奉之

自言其國始有一聖號先意夷數君吾中國之言

盤古者末之爲言大也其經有七部有化胡經言

老子西入流沙化生薩婆事會昌中次僧明教在

太中有呼祿法師者來入福唐授偈三山游方泉

郡卒葬郡北山下至道中懷安士人李廷裕得佛

像於京城卜肆購以五十千錢而瑞相遂傳閩中

其宗朝閩士人林世長取其經以進授守福州文

學

皇朝太祖定天下以三教範民又嫌其

教門上逼國號損其徒毀其宮戶部尚書郁新

禮部尚書楊隆奏留之因得置不問今民間習其

術者行符呪名師氏法不甚顯云庵後有真石峰

有玉泉有雲梯百級及諸題刻

高州山

在靈源華表一山間與州治相直故曰高州

象隔山

在華表山北數里其勢雄大亦宜州治舊有象傷

人唐末南安縣人陳姓者坎地陷之蔡尊師亦嘗

藏符印是山之頂舊有靈泉庵石資巖

石龜山

在象隔山東南十餘里峻壁二丈許形似龜

1.1 《閩書》卷7《方域志·華表山》

明代何喬遠《閩書》卷7《方域志》“華表山”條下，因敘山麓草庵而追溯摩尼教之源流，介紹該教義理、禮儀之要旨，以至唐代人華歷史、人傳福建經過，及至撰書年代和該教流播的情況，所述凡467字。就摩尼教在華傳播史而論，現存漢籍以是書的記錄最爲翔實。圖爲廈門大學南洋研究院所藏該書善本的有關部分。



1.2 元代溫州選真寺碑

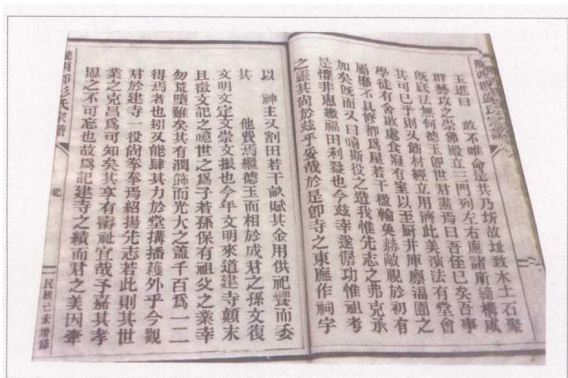
1988年夏天,溫州平陽縣方志專家林順道先生,據地方志所提供的綫索,在蒼南縣括山鄉下湯村彭家山山麓選真禪寺前的田野中發現一元代石碑,上勒《選真寺記》。碑高155釐米,寬76釐米,厚10釐米。該碑為我們提供了宋元溫州地區摩尼教活動的重要信息。林順道先生提供照片。

1.3 《彭氏宗譜》所見《選真寺記》

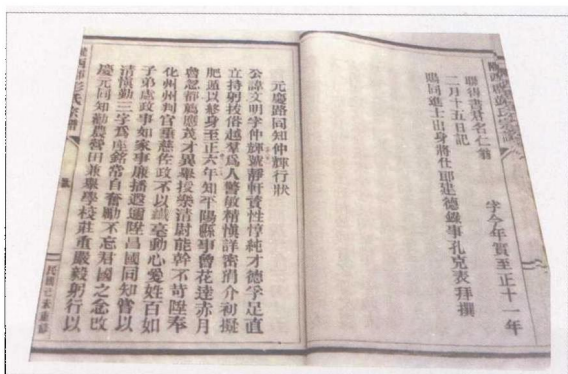
1997年1月,林順道先生在民間收藏的《彭氏宗譜》中發現《選真寺記》,全文約570字,除個別文字外,與選真寺碑文契合。該宗譜落款“民國己未(1919)重修”。林順道先生提供照片。



1.3a 《彭氏宗譜·選真寺記》(上)



1.3b 《彭氏宗譜·選真寺記》(中)

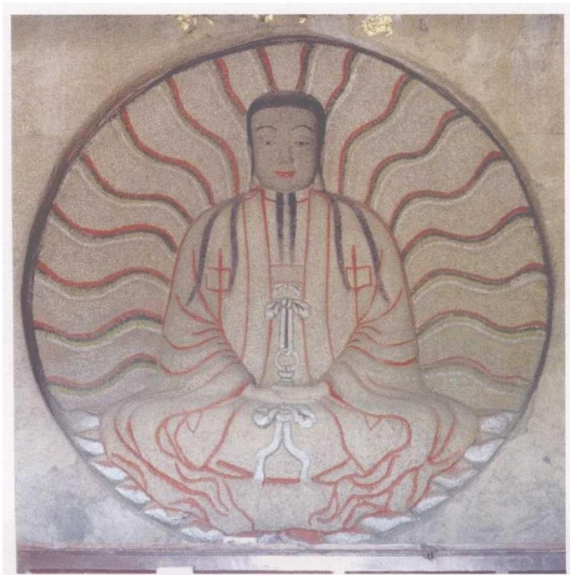


1.3c 《彭氏宗譜·選真寺記》(下)



2.1 晉江摩尼教草庵

20世紀40—50年代，泉州吳文良先生發現並考訂了位於晉江華表山麓的元代摩尼教草庵，是為當今世界唯一完整保存下來的華化摩尼教寺廟遺址。圖為1972年晉江文博專家黃世春先生所拍攝的草庵及其周邊外景。

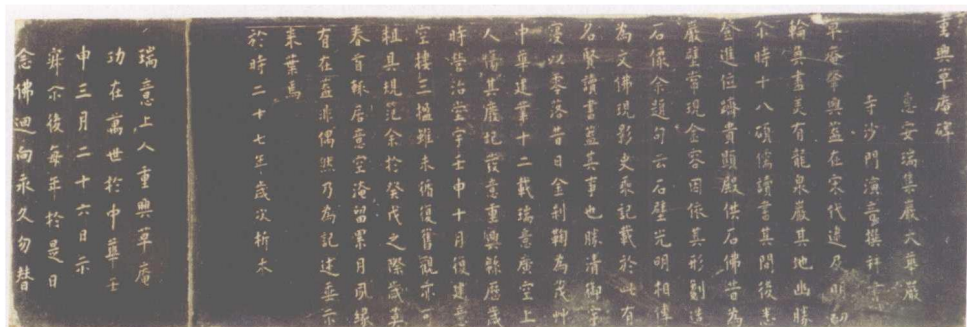
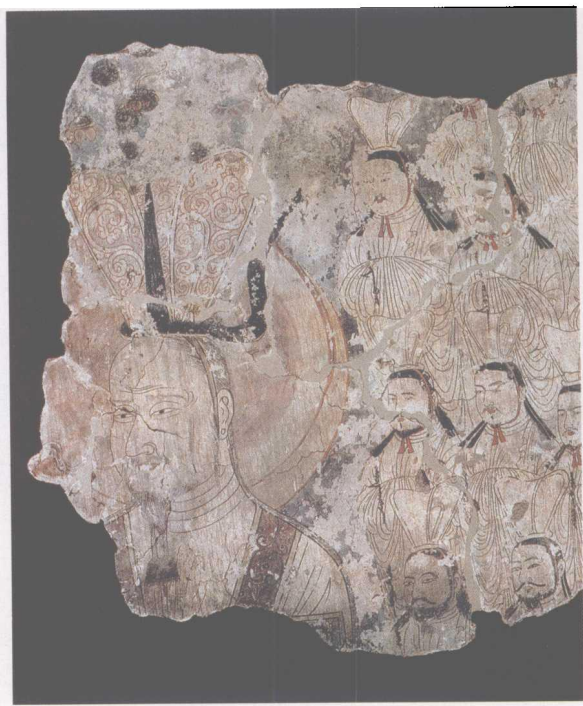


2.2a 草庵摩尼佛石雕像

晉江摩尼教草庵所供奉的摩崖石雕摩尼佛像，是為公元3世紀中葉波斯摩尼教創始人摩尼的華化形象。泉州海外交通史博物館成冬冬先生拍攝。

2.2b 吐魯番摩尼畫像

圖為20世紀初西方探險家在吐魯番高昌回鶻遺址上發現的摩尼畫像(8-9世紀)。該像一派胡貌,形象與晉江草庵所供摩尼佛像迥異。



2.3 重興草庵碑

重興草庵碑碑文為著名的弘一法師所撰,嵌於晉江摩尼教草庵內牆。據碑文可知20世紀初,草庵早已廢圮,乃由佛僧重興,弘一大師亦曾以佛教高僧身份駐錫其中,修持於庵內。至50年代,吳文良先生始考出草庵原來的宗教屬性。是以,今附近村民所保存之摩尼教習俗,應是承傳自先人,與已成佛寺的草庵並無直接關係。

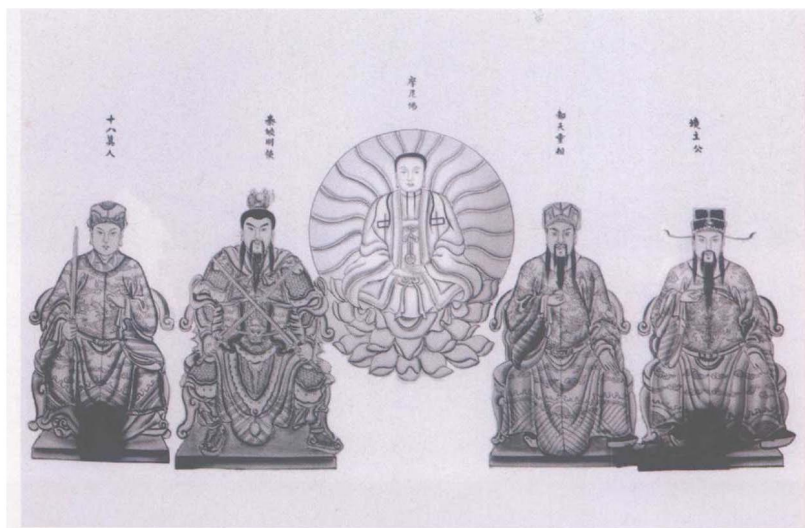


2.4a 晉江蘇內村境主宮

21世紀伊始，晉江博物館文博專家粘良圖先生深入草庵遺址周遭進行廣泛的田野調查，發現了華化摩尼教的諸多蹤迹，其中最令人矚目的一項是在草庵所在地蘇內村發現一所供奉摩尼教神明的境主宮。該宮為20世紀30年代重建，磚石木結構，宮內面積為560釐米x650釐米。王媛媛博士拍攝。

2.4b 境主宮壁畫神像

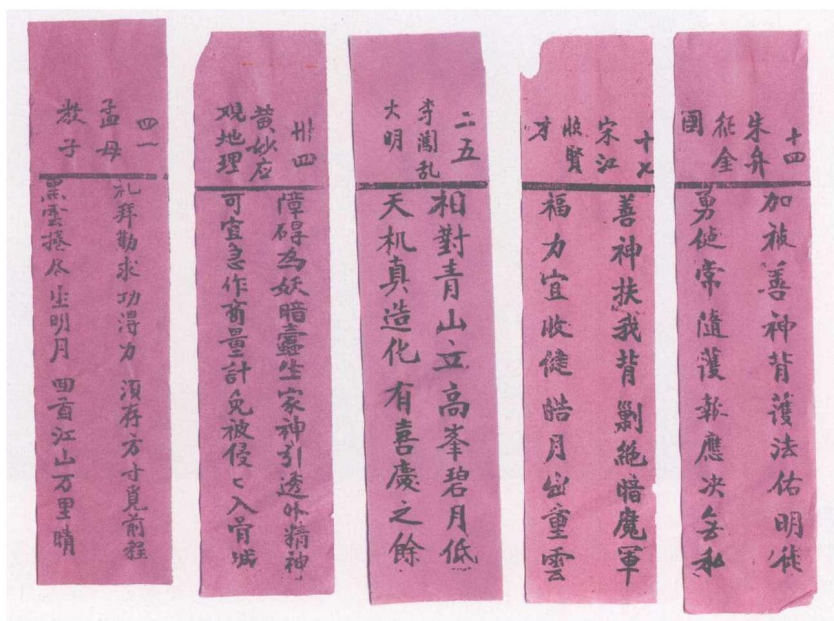
蘇內村境主宮殿壁正面繪有5幅神像，諸像大小各為85釐米x42釐米。居中的摩尼佛及其左邊的秦皎明使和右邊的都天靈相，顯與摩尼教有關。粘良圖先生拍攝。





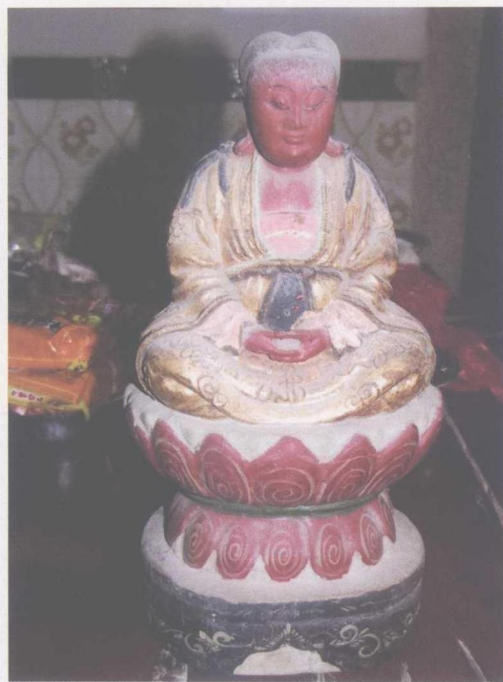
2.5a 草庵符籙

粘良圖先生田野調查所得的草庵符籙，附近村民用於驅鬼闢邪。居中為籙，所繪神像近乎草庵摩尼佛；左符據云讀為“安摩尼以里奉”，右符文字尚待解讀。



2.5b 草庵籤詩

粘良圖先生田野調查所得草庵籤詩樣品，籤文包含若干摩尼教術語。



2.6 摩尼佛木雕像

田野調查發現，草庵附近村民尚保有摩尼佛木雕像。圖為粘良圖先生在曾仁忠家中所見者，據云已有百年歷史。



2.7a 草庵摩尼教咒石

晉江摩尼教草庵面前約40米處，原有一摩崖石刻，勒“清淨光明，大力智慧，無上至真，摩尼光佛”16個正書字，每字徑63釐米；上面尚刻“勸唸”2字，並有落款“正統乙丑年九月十三日住山弟子明書立”。當地村民稱其為“咒石”。原石已毀於“文革”，圖為舊照片，粘良圖先生翻拍自新加坡晉江會館特刊出版委員會出版的《新嘉坡晉江會館紀念特刊1918—1978年》，1978年12月出版，頁258。



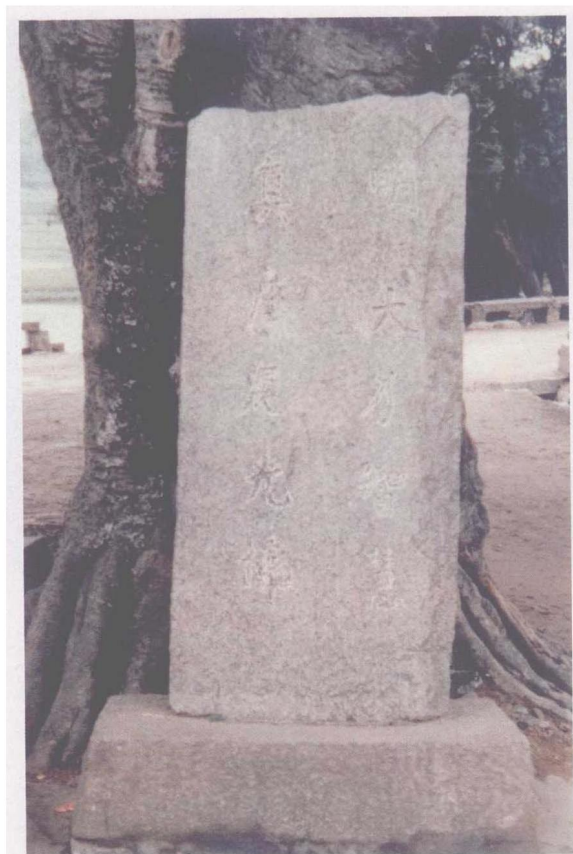
2.7b 重刻的草庵十六字咒語

“文革”後在草庵旁摩崖重刻“清淨光明,大力智慧,無上至真,摩尼光佛”十六字咒語。2003年3月,廣州中山大學歷史系中外關係史博士點師生為籌備在泉州舉辦的“摩尼教與古代中國”國際學術研討會,專程到草庵考察。圖為參加考察的師生與泉州海外交通史博物館文博專家暨草庵住持(後排右起第2位)在石刻前合影留念。



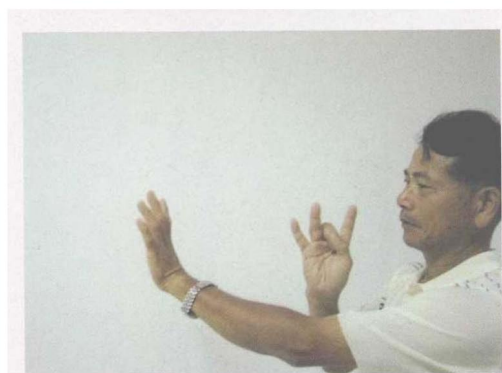
2.7c 莆田涵江摩尼教碑刻

“清淨光明,大力智慧,無上至真,摩尼光佛”作為華化摩尼教的咒語,曾流行福建地區。1988年莆田市涵江區發現該十六字殘碑的下半,1990年復發現殘碑的上半,終成延津之合。該碑刻被定為元時物。



2.7d 莆田北高摩尼教碑刻

莆田縣北高鄉後積村萬靈宮西側百年古榕下的摩尼教咒語碑刻，原豎立於一石塔的頂端，1966年石塔被毀，遂置放於此處，今僅剩下半。鄭旭東拍攝於1992年6月。



2.7e 催咒手勢圖

粘良圖先生的田野調查發現，“清淨光明，大力智慧，無上至真，摩尼光佛”16字，被村民稱為“摩尼光咒”。據說，遇有邪怪之時，邊作手勢邊同時唸咒，便可以定心性、祛邪鬼，是為“催咒”。其手勢為：右手當胸，豎掌齊鼻，屈中指貼於拇指內側，其餘三指豎起向上（見左圖）；左手前伸，掌心向外，五指張開豎直，號“五指山”（見右圖）。粘良圖先生拍攝。



2.8 双文合璧墓碑石

吳文良先生發現的双文合璧墓碑石，現收藏於泉州海外交通史博物館。該石的異族文字係用敘利亞文字拼寫的突厥語，而漢文字則可過錄如下：

管領江南諸路明教秦教等，也里可溫，馬里失里門，阿必思古八，馬里哈昔牙
皇慶二年歲在癸丑(1313)八月十五日帖迷答掃馬等泣血謹誌

此處的“明教”無疑就是元代官方對其時摩尼教之稱謂，而“秦教”當指代景教。成冬冬先生拍攝。

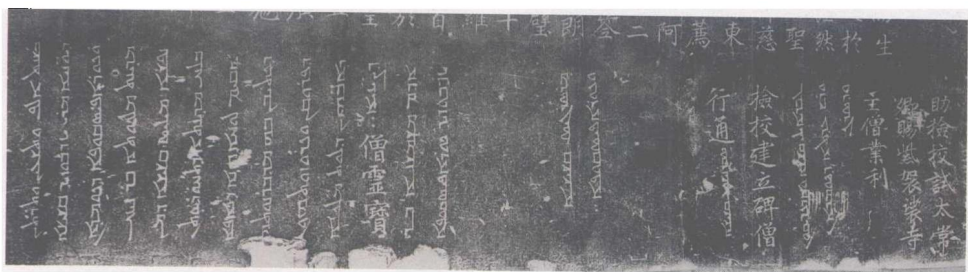


3.1 19世紀所見西安景碑原貌

明季西安府出土的大秦景教流行中國碑，揭開了唐代基督教研究的序幕。圖為19世紀所見的原碑照片，刊法國來華傳教士夏鳴雷名著《西安府基督教碑》(H. Haveret, *La Stèle Chrétienne de Si-ngan-fou*, Changhai 1895, Varivétés Sinologiques, No. 7)封面。蔡香玉女史翻拍自萊頓大學藏書。

3.2 景碑主體碑文拓本

西安景碑正面的主體碑文是研究唐代基督教的重要原始資料。圖為早期拓本照片。黃蘭蘭博士據廣州中山大學圖書館藏本拍攝。



3.3 景碑正面下端文字拓本

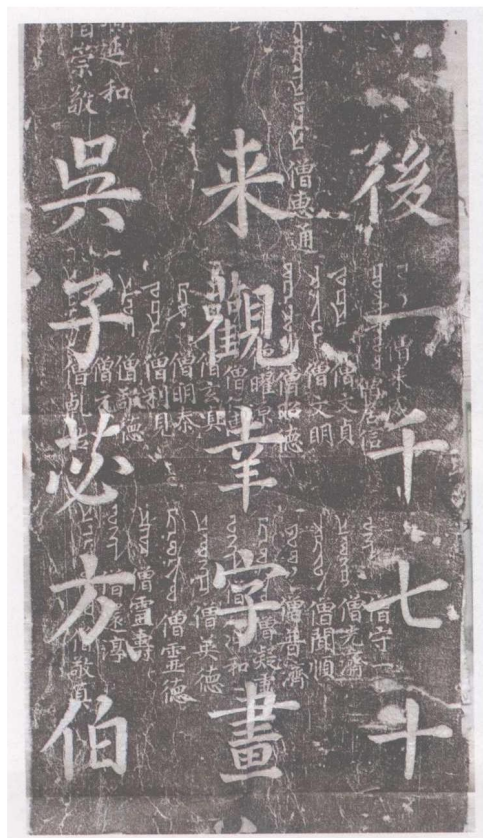
景碑碑體正面下端，有敘利亞文、漢文題字，專述參與立碑的主要景士名字及身份。朱海志老師據廣州中山大學圖書館藏本拍攝。

3.4 景碑兩側題名拓本

西安景碑碑體兩側題名凡70個，以敘利亞文為主，多配有相應漢文名字。該等文字至少有部分是立碑後始陸續補刻的，其間隱藏著景教徒逐步華化的重要信息。朱海志老師據廣州中山大學圖書館藏本拍攝。



3.4a 碑體左側上端敘、漢題名



3.4b 碑體左側下端敘、漢題名